



**RETABLOS-TABERNÁCULO
DE LA BAJA EDAD MEDIA EN LA
CORONA DE CASTILLA**

RETABLOS-TABERNÁCULO DE LA BAJA EDAD MEDIA EN LA CORONA DE CASTILLA

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN HAR2017-82949-P (MINECO/AEI/FEDER, UE)



MINISTERIO
DE ECONOMÍA, INDUSTRIA
Y COMPETITIVIDAD



UNIÓN EUROPEA

Fondo Europeo de
Desarrollo Regional (FEDER)

Una manera de hacer Europa

RETABLO DE ARANA II



ANÁLISIS GRÁFICO:

Francisco M. Morillo Rodríguez,
Laboratorio de Fotogrametría Arquitectónica,
Universidad de Valladolid.

SUPERVISIÓN DEL ANÁLISIS GRÁFICO:

Fernando Gutiérrez Baños,
Departamento de Historia del Arte,
Universidad de Valladolid.

CATALOGACIÓN:

Irene Fiz Fuertes,
Departamento de Historia del Arte,
Universidad de Valladolid.

CÓMO CITAR:

Morillo Rodríguez, Francisco M., Gutiérrez Baños, Fernando y Fiz Fuertes, Irene: *Retablo de Arana II (retablos-tabernáculo de la Baja Edad Media en la Corona de Castilla, 3/38)*. Valladolid, Universidad de Valladolid, 2021.



Handle: <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/46011>

RETABLO DE ARANA II

Cronología:	ca. 1440
Dedicación:	Virgen con el Niño
Procedencia:	Arana (Burgos), iglesia de la Asunción de Nuestra Señora
Localización actual:	Treviño (Burgos), iglesia de San Pedro
Elementos conservados o conocidos:	<ul style="list-style-type: none">- panel exterior izquierdo (incompleto), 43 x 24,7 cm- panel interior izquierdo (incompleto y fragmentado), 41,2 x 41,2 cm y 41,2 x 41,2 cm- panel interior derecho (incompleto y fragmentado), 41,2 x 41,2 cm y 41,2 x 41,2 cm- panel exterior derecho (incompleto y fragmentado), 38,1 x 26 cm y 38,1 x 26 cm

Decoración del anverso:	<p>pintura; escenas de la infancia de Cristo</p> <ul style="list-style-type: none">- panel exterior izquierdo: arcángel San Gabriel, parte de la escena de la <i>Anunciación</i> (inscripción ilegible en la banda de delimitación por la parte superior; inscripción en la filacteria que porta: "AUE MARIA GRATIA P.")- panel interior izquierdo: Virgen María, parte de la escena de la <i>Anunciación</i>, y <i>Visitación</i>; Magos, parte de la escena de la <i>Adoración de los Magos</i>- panel interior derecho: <i>Nacimiento de Cristo</i>; <i>Matanza de los Inocentes</i>- panel exterior derecho: <i>Anuncio a los pastores</i> (inscripción en la filacteria del ángel: "GLORIA IN EXCEL."); <i>Huida a Egipto</i>
Decoración del reverso:	<p>pintura; estrellas (perdidas por la recuperación del retablo de Arana I)</p> <ul style="list-style-type: none">- panel exterior izquierdo: estrellas- panel interior izquierdo: estrellas- panel interior derecho: estrellas- panel exterior derecho: sin información



Reconstrucción del retablo

- Bibliografía:** López de Guereñu [Galarraga], Gerardo (1962): *Álava. Solar de arte y de fe*. Vitoria, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria, p. 27.
- Portilla Vitoria, Micaela Josefa / Eguía López de Sabando, José (1968): *Arciprestazgos de Treviño-Albaina y Campezo (Catálogo monumental. Diócesis de Vitoria, t. 2)*. Vitoria, Obispado de Vitoria y Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, pp. 23 y 63, fots. 45-50.
- Eguía López de Sabando, José / Martínez de Salinas Ocio, Felicitas (1983): “El estímulo renovador del gótico”, en Armando Llanos Ortiz de Landaluce (dir.): *Álava en sus manos*, t. 4. Vitoria, Caja Provincial de Álava, p. 101.
- Sáenz Pascual, Raquel (1997): *La pintura gótica en Álava. Una contribución a su estudio*. Vitoria, Diputación Foral de Álava – Arabako Foru Aldundia, pp. 235-252, ils. 22-25.
- Lahoz [Gutiérrez], Lucía (1999): *Gotikoko artea Araban – El arte del gótico en Álava*. Vitoria, Diputación Foral de Álava, p. 129
- Sáenz Pascual, Raquel (2001): “Pintura dualismoa XVI. mendearen lehenengo erdian – El dualismo pictórico en la primera mitad del siglo XVI”, en Pedro Luis Echevarría Goñi (dir. y coord.): *Erretaulak – Retablos*, t. 1: *Ikerketak – Estudios*. Vitoria, Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco, pp. 155.
- Sáenz Pascual, Raquel (2005): “Nuevos datos de pintura medieval y renacentista a través del fondo fotográfico de G. López de Guereñu (ATHA)”, *Liño*, 11, pp. 65-66.
- Sáenz Pascual, Raquel (2007): “Los retablos pictóricos góticos y renacentistas en la actual diócesis de Vitoria: pasado, presente y futuro”, en María Dolores Ruiz de la Canal / Mercedes García Pazos (eds.): *La conservación de retablos: catalogación, restauración y difusión*, actas de los VIII Encuentros de Primavera en El Puerto (El Puerto de Santa María, 2006). El Puerto de Santa María, Ayuntamiento de El Puerto de Santa María, pp. 344 y 349-350, il. 1.
- Catálogo de obras restauradas 2003-2007* (2008). Salamanca, Junta de Castilla y León, pp. 290-315.
- Conde Borrajo, María Dolores (2012): “La figura de San José en el arte gótico alavés”, *Sancho el Sabio*, 35, pp. 274-275, 283-285 y 287-288.
- Sáenz Pascual, Raquel (2012): “Nuevas aportaciones al estudio de la pintura gótica en el norte de España: los retablos colaterales de Arana (Condado de Treviño)”, *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar de Ibercaja*, 109, pp. 245-253, figs. 1-2 y 4-5.
- Gutiérrez Baños, Fernando (2018): “Pasear entre ruinas: retablos-tabernáculo castellanos de la Baja Edad Media”, *BSAA arte*, 84, pp. 54, 56, 59, 64-68 y 78 (núm. 3), fig. 6.
- Gutiérrez Baños, Fernando (2020): “Minor or Major? Castilian Tabernacle-altarpieces and the Monumental Arts”, *Medievalia*, 23/1 (Fernando Gutiérrez Baños et alii [eds.]: *The Saint Enshrined: European Tabernacle-altarpieces, c. 1150-1400*), pp. 233, 251 y 252 (núm. 3).
- Kroesen, Justin / Tångeberg, Peter (2021): *Helgonskåp: Medieval Tabernacle Shrines in Sweden and Europe*. Petersberg, Michael Imhof Verlag, pp. 100 y 218.

COMENTARIOS: La historia material e historiografía de los retablos de Arana han sido expuestas a propósito del que hemos denominado retablo de Arana I, por lo que no volveremos aquí sobre ellas.

Como se ha visto al analizar el retablo de Arana I, al adaptarse las tablas a los retablos y ostensorio en el siglo XVIII, se prescindió de las cumbreras y se recortaron las escenas. No obstante, estas conservan su integridad lo suficiente como para poder afirmar que no contaron en ningún momento con un marco arquitectónico *picto*, como el habitual arco que separara unas escenas de otras. Ciertamente, la supresión de este recurso se va extendiendo a lo largo del siglo XV y en Arana II se puede comprobar el desinterés del artista por acudir a este tipo de separaciones entre unas escenas y otras casi de manera extrema: si observamos el registro superior del panel interior izquierdo, el espacio se encuentra compartido por la Virgen de la *Anunciación* y la escena de la *Visitación*, de manera que María aparece dos veces en un mismo escenario.



Anunciación y Visitación.
Fotos: © CCRBC
de la Junta de Castilla y León
(fotógrafo: Alberto Plaza)

La proximidad de las escenas es tal que la capa azul de la Virgen de la *Anunciación* invade el espacio contiguo donde se desarrolla la *Visitación*. Los recortes efectuados eliminaron un elemento capital para clarificar este tipo de situaciones, como son las bandas con inscripciones que se disponían por encima de cada composición con el fin de identificar cada episodio, tal y como ocurre en muchos otros ejemplos conservados. En el retablo de Arana II se puede acreditar su existencia gracias a la restauración que se realizó en 2006 en la tabla del arcángel San Gabriel, que por su función como fondo del interior del ostensorio dieciochesco, había sido

menos recortada que el resto, pero cubierta con una gruesa capa de pintura para adaptarla a su nuevo cometido. Al retirar el repinte no solo se recuperó la figura del arcángel, sino que además se pudo constatar que se encontraba delimitada por un filete rojo, bordura que en el resto de las tablas apenas se adivina. Pero sobre todo permitió evidenciar, gracias a un mínimo vestigio de escritura gótica mayúscula, la existencia de estas inscripciones, que tendrían una altura de unos 6 cm, según estimaciones de las restauradoras (Gutiérrez Baños, 2018, p. 65, n. 55).

Otra consecuencia de las adaptaciones que se hicieron en el siglo XVIII de las tablas de este retablo que denominamos Arana II es la desaparición de cualquier vestigio de articulación de la primitiva estructura. No obstante, se puede recomponer la posición original de las tablas gracias a su formato y a su iconografía (también a la iconografía del retablo de Arana I, recuperado bajo la decoración del reverso del retablo de Arana II). En efecto, a lo largo de las siete piezas conservadas se desarrolla un programa iconográfico sobre la infancia de Cristo, con las escenas habituales de este ciclo. En los retablos-tabernáculo marianos castellanos anteriores al siglo XV (con la excepción apenas documentada del retablo que denominamos Suma II), la disposición en el conjunto de la *Anunciación* y la *Adoración de los Magos* no seguía el orden lógico del relato. Estas dos escenas se aislaban del desarrollo narrativo del resto del conjunto, ocupando todo el registro inferior: en el ala izquierda la *Adoración de los Magos* y en el ala derecha la *Anunciación* (Gutiérrez Baños, 2018, p. 58). No pudiéndose reconstruir el desarrollo iconográfico del retablo Suma II, el retablo de Arana II constituye el más temprano ejemplo en el que se puede constatar que se ha priorizado un discurso eminentemente narrativo por encima del valor dogmático que encerraba el enfatizar las precitadas escenas por encima del resto del relato (Gutiérrez Baños, 2018, p. 66). Esta lógica narrativa es la que prevalecerá en todos los retablos marianos del siglo XV, aunque el encadenamiento de escenas oscila entre los que optan por un orden de lectura que complete el ala derecha para luego pasar a la izquierda –como sucede en los retablos de Olano y Alcalá– y aquellos que discurren horizontalmente a lo largo de todo el registro superior de las dos alas para luego reiniciarse y culminar en el registro inferior, como en el retablo Mas 47406 y el que aquí analizamos.

De esta manera, el ciclo da inicio con la *Anunciación*, desarrollada en el registro superior del ala izquierda. El arcángel se sitúa en el panel exterior, y la Virgen en el interior. Como ya se ha mencionado, esta comparte su espacio con la *Visitación*. El *Nacimiento de Cristo*, se ubica en el panel interior derecho, seguido por el *Anuncio a los pastores* en el panel exterior derecho. Siguiendo el orden del relato, la lectura se reinicia en el registro inferior del ala izquierda. Solo se conservan una representación de los tres Magos en el panel interior, en actitud de adorar la imagen titular del retablo-tabernáculo, hoy desaparecida. Respecto a la escena que ocuparía el panel exterior izquierdo, teniendo en cuenta el estricto orden



Nacimiento de Cristo.
Foto: © CCRBC
de la Junta de Castilla y León
(fotógrafo: Alberto Plaza)

narrativo con el que se desarrolla el ciclo, cabe especular con que se tratara del encuentro de los Magos con Herodes (Gutiérrez Baños, 2018, p. 66). El ciclo culmina con las dos escenas del registro inferior de los paneles del ala derecha: la *Matanza de los Inocentes* en el panel interior y la *Huida a Egipto* en el panel exterior.

Estas escenas se pintaron sobre el anverso del retablo-tabernáculo que hemos denominado Arana I. De la misma manera, el reverso de Arana I se reutilizó como reverso de Arana II, cubriéndose con una capa de pintura roja moteada de estrellas ocre de ocho puntas. Al descubrirse en la restauración de 2006 que bajo esta policromía se encontraban restos del reverso de Arana I, esta capa fue eliminada.

La ingenuidad que desprenden las escenas eclipsa la falta de habilidades de un artista poco dotado para la resolución de las anatomías o para la trasmisión de cualquier tipo de emociones a través de los rostros, muy inexpresivos y repetitivos. Seguramente también por impericia para trazar un escenario de una mínima complejidad, el pintor se ha centrado en las figuras humanas, que llenan prácticamente todo el espacio. Cuando hay paisaje, este es muy sumario, y si la escena se desarrolla en un interior, la descripción del mismo es aún más sucinta. No es muy dado a los detalles anecdóticos y cotidianos que a menudo animan estas escenas en el gótico internacional, estilo en el que hay que situar esta obra; el puchero sobre el fuego en el primer plano del *Nacimiento de Cristo* o el pastor tocando lo que parece una flauta del



*Anuncio a los pastores
y Huida a Egipto.*
Fotos: © CCRBC
de la Junta de Castilla y León
(fotógrafo: Alberto Plaza)

Anuncio a los pastores serían dos excepciones. Sin embargo, el resultado no parece pobre gracias al dominio cromático, muy notable, sobre todo si se tienen en cuenta los pocos colores con los que trabaja; no abusa del dorado –plata corlada en realidad– aunque lo emplea en los fondos de todas las escenas, pero el protagonismo es para los azules y especialmente para los vibrantes rojos. El encanto que transmite la obra viene principalmente de los atavíos de algunos personajes masculinos en los que el pintor ha concentrado todo el anecdotismo. El talle bajo de los trajes de dos de los Magos y del consejero de Herodes en la *Matanza de los Inocentes*, así como los tocados altos y abombados se detectan desde 1420, pero los pliegues que recorren vertical y regularmente sus vestimentas no llegan a España hasta 1435 (Bernis Madrazo, Carmen [1956]: *Indumentaria medieval española*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Diego Velázquez", pp. 44-45). Teniendo en cuenta que la zona de producción de este retablo-tabernáculo se encuentra alejada de los centros cortesanos donde se inician este tipo de novedades, el hecho de verlas plasmadas en una pintura claramente provinciana inclina a datar la obra en torno a 1440, cuando estas atavíos están a punto de pasar de moda ante el empuje del influjo borgoñón. Estas tablas son, por tanto, coetáneas de las del retablo-tabernáculo de Zuazo de Cuartango, localidad que no se encuentra muy distante de Arana, y tienen además puntos en común, como ya señaló Sáenz Pascual (2001, p. 155; 2012, p. 253), si bien fueron realizadas por distintos talleres.

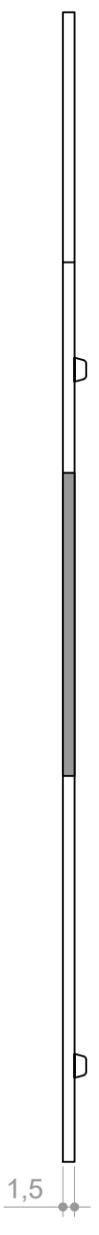
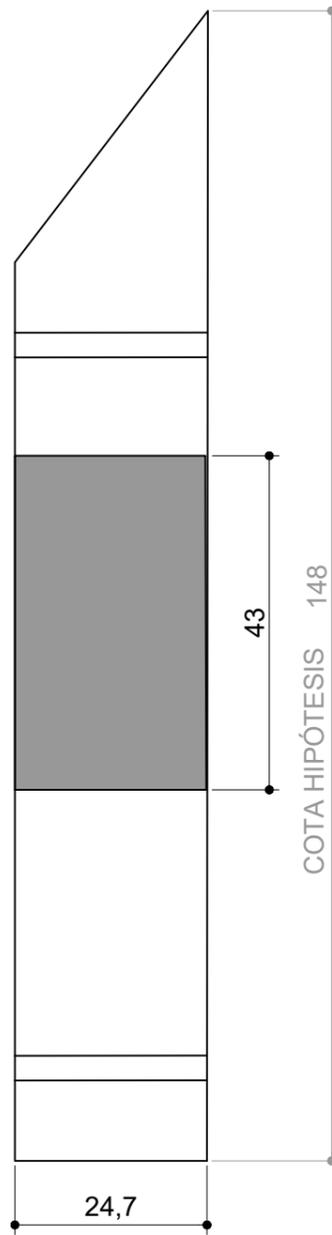
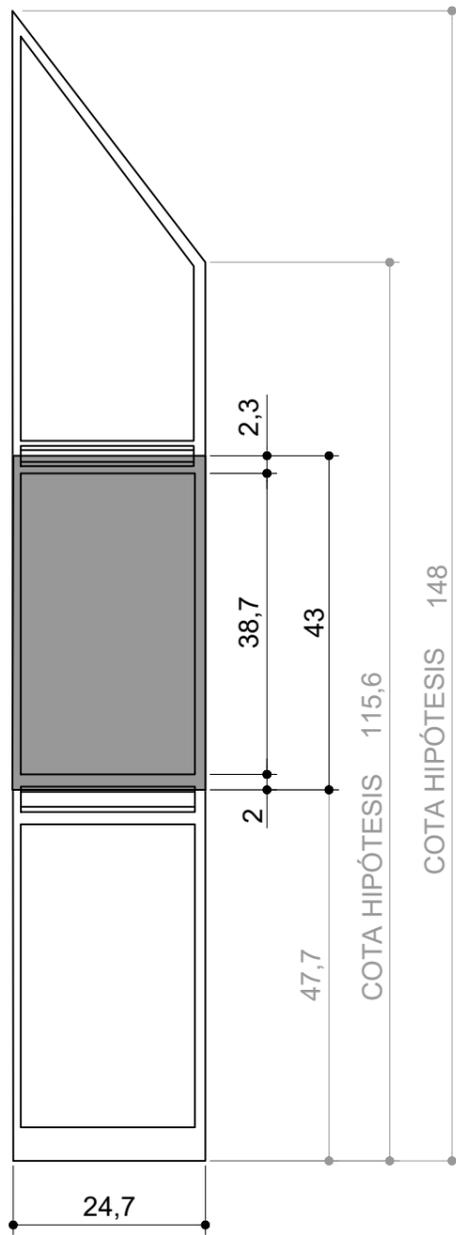
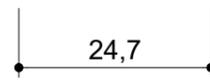
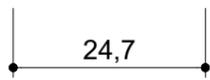


Reverso del panel interior derecho.
Foto: © CCRBC
de la Junta de Castilla y León
(fotógrafo: Alberto Plaza)

Agradecimientos: Agradecemos a la diócesis de Vitoria, en la persona de su responsable de patrimonio, Susana Arechaga Alegría, y al párroco y vecinos de Treviño las facilidades dadas para el acceso y estudio de la obra. Asimismo, agradecemos al Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de la Junta de Castilla y León, en la persona de su antigua responsable, Milagros Burón Álvarez, el acceso al informe de la restauración de los bienes muebles de la iglesia parroquial de la Asunción de Nuestra Señora de Arana efectuada en 2006, así como el habernos proporcionado cuantas fotografías necesitamos para el estudio de la obra. Este agradecimiento es extensivo a los técnicos de dicho centro, que nos aclararon cuantas dudas nos suscitó el informe.

RETABLO DE ARANA II

ANÁLISIS GRÁFICO Y RECREACIÓN



COTAS EN CENTÍMETROS



RETABLO DE ARANA II

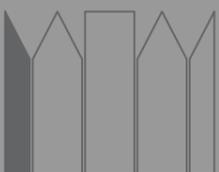
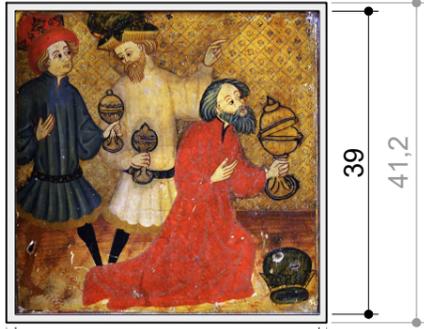
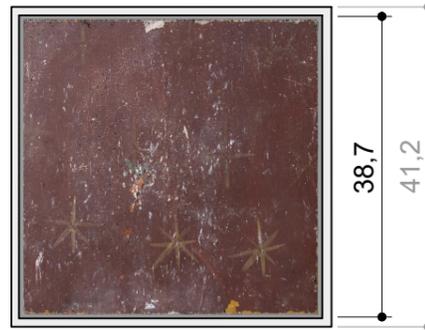


TABLA A
ALZADOS FOTOGRÁFICOS ANVERSO | REVERSO | LATERAL
ALZADOS ACOTADOS

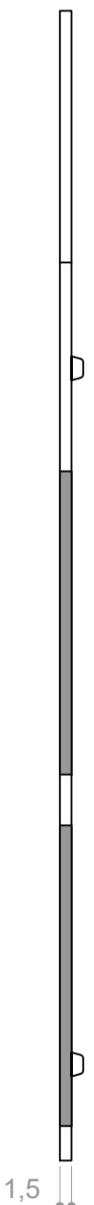
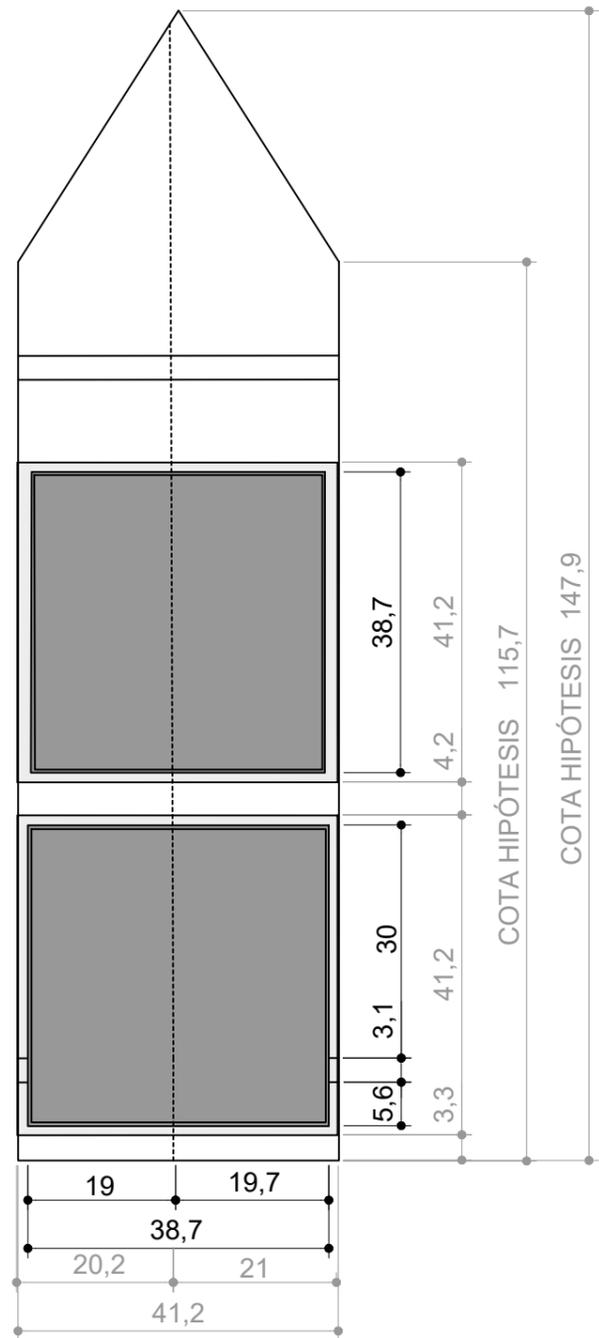
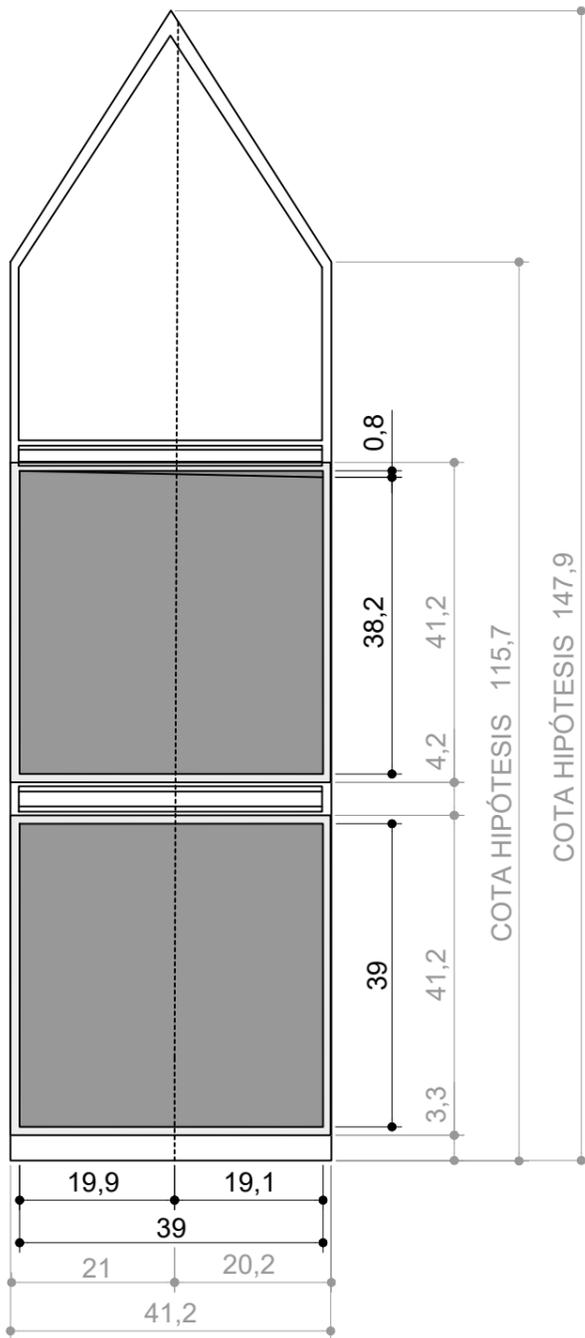
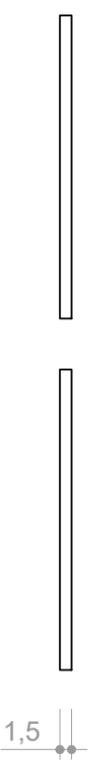




recreación parcial



recreación parcial



COTAS EN CENTÍMETROS



100

RETABLO DE ARANA II



TABLA B
ALZADOS FOTOGRÁFICOS ANVERSO | REVERSO | LATERAL
ALZADOS ACOTADOS





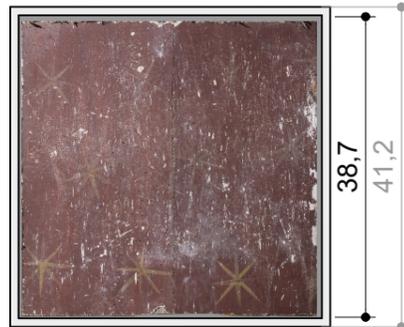
39
41,2



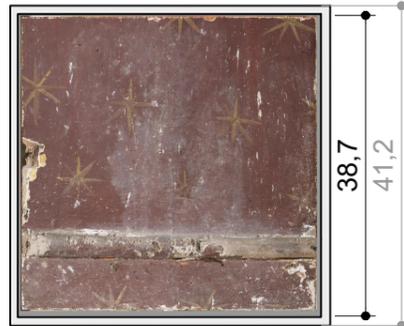
39
41,2

39
41,2

recreación parcial



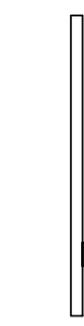
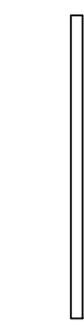
38,7
41,2



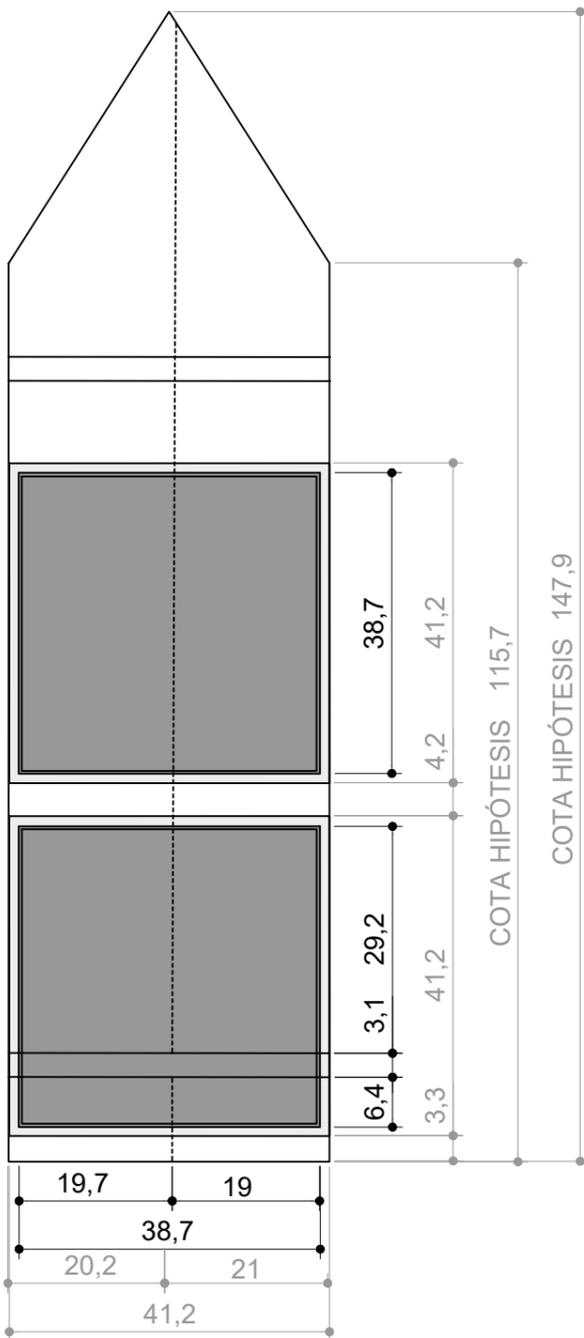
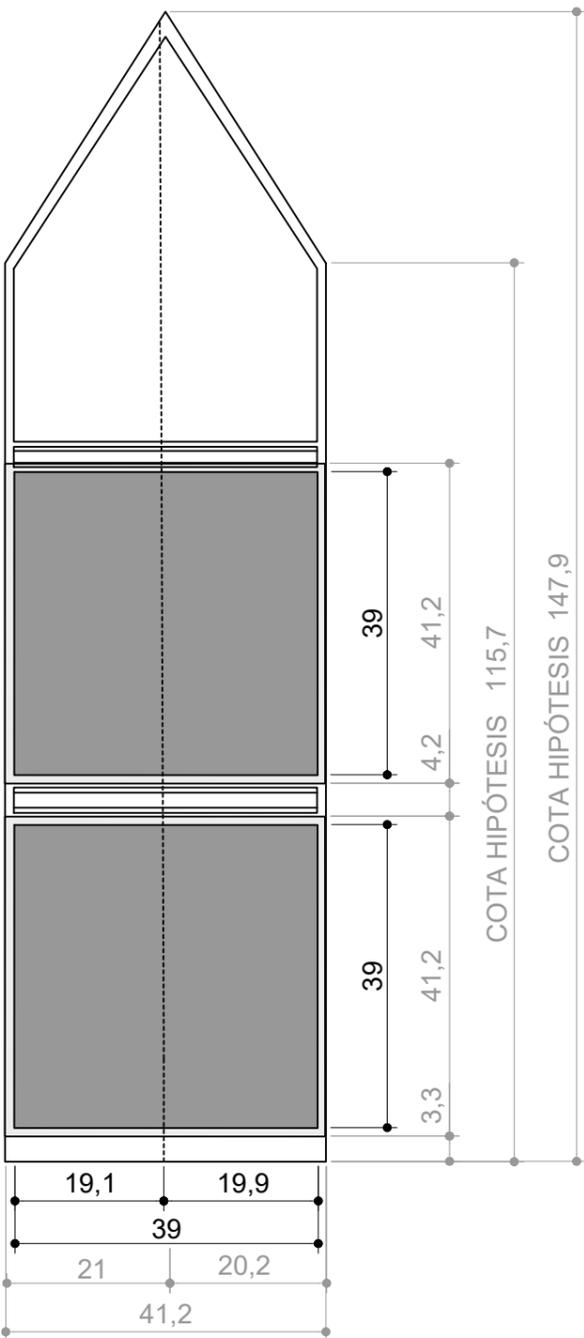
38,7
41,2

38,7
41,2

recreación parcial



1,5



1,5

0 10 20 30 40 50

COTAS EN CENTÍMETROS

100

RETABLO DE ARANA II

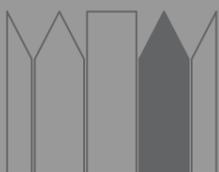
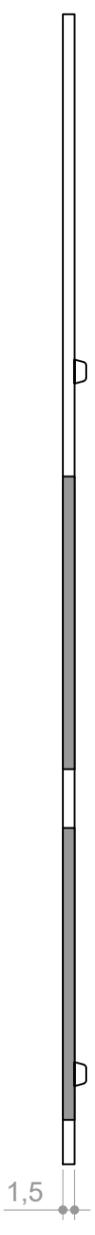
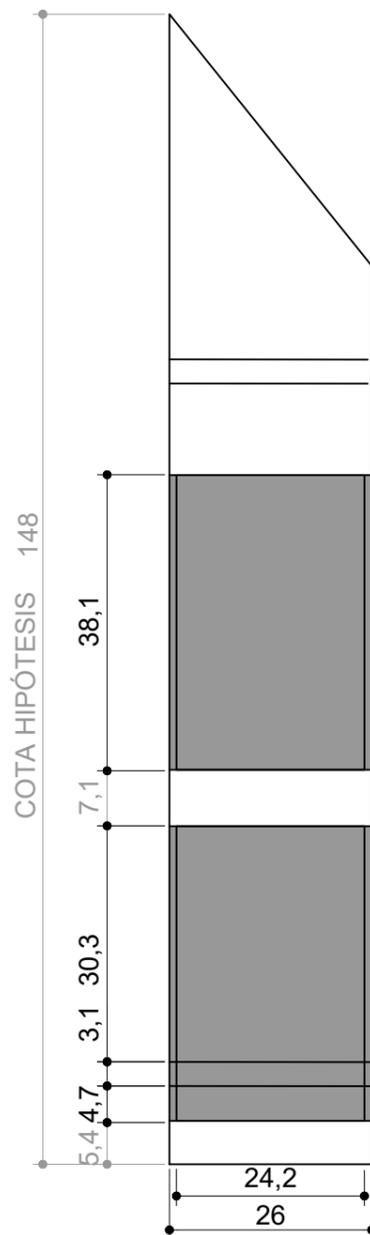
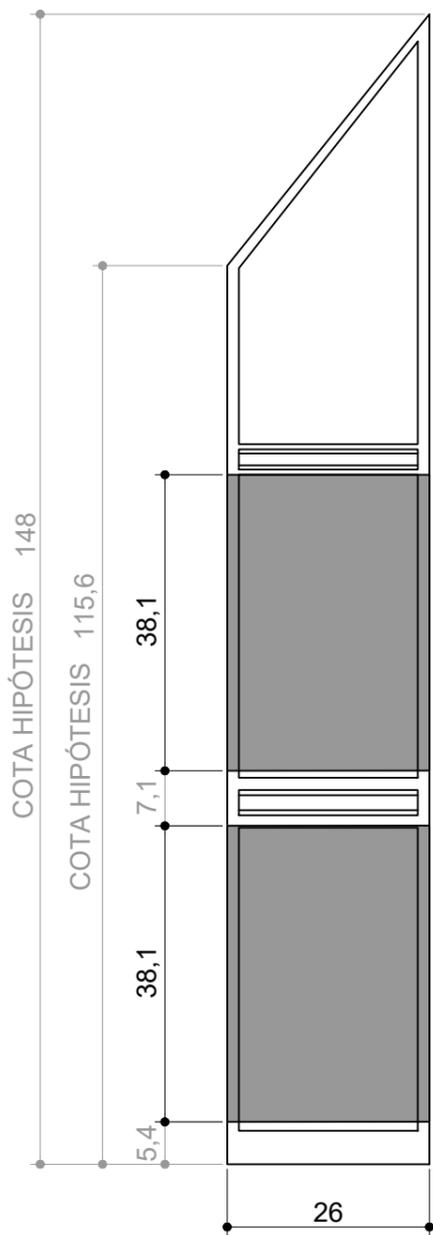
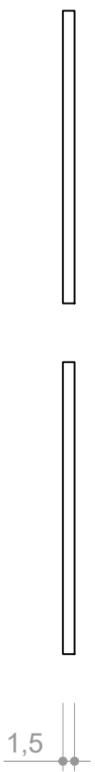


TABLA C

ALZADOS FOTOGRÁFICOS ANVERSO | REVERSO | LATERAL
ALZADOS ACOTADOS



RETABLOS-TABERNÁCULO
DE LA BAJA EDAD MEDIA EN LA
CORONA DE CASTILLA



COTAS EN CENTÍMETROS



100

RETABLO DE ARANA II

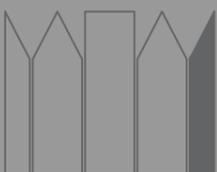


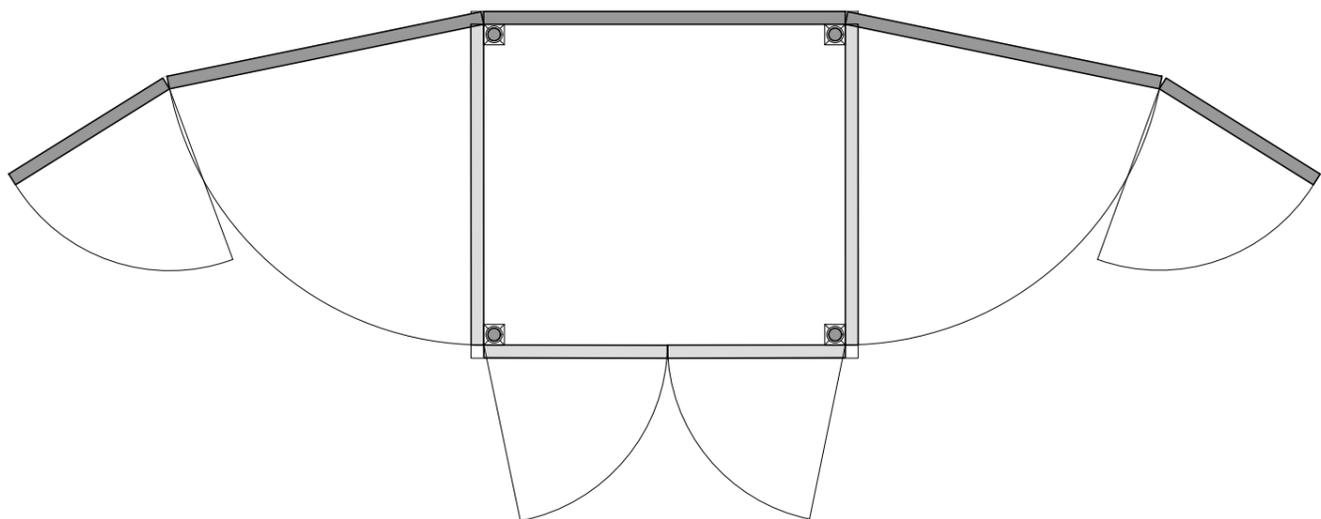
TABLA D

ALZADOS FOTOGRÁFICOS
ALZADOS ACOTADOS

ANVERSO | REVERSO | LATERAL



RETABLOS-TABERNÁCULO
DE LA BAJA EDAD MEDIA EN LA
CORONA DE CASTILLA



COTAS EN CENTÍMETROS

0 10 20 30 40 50

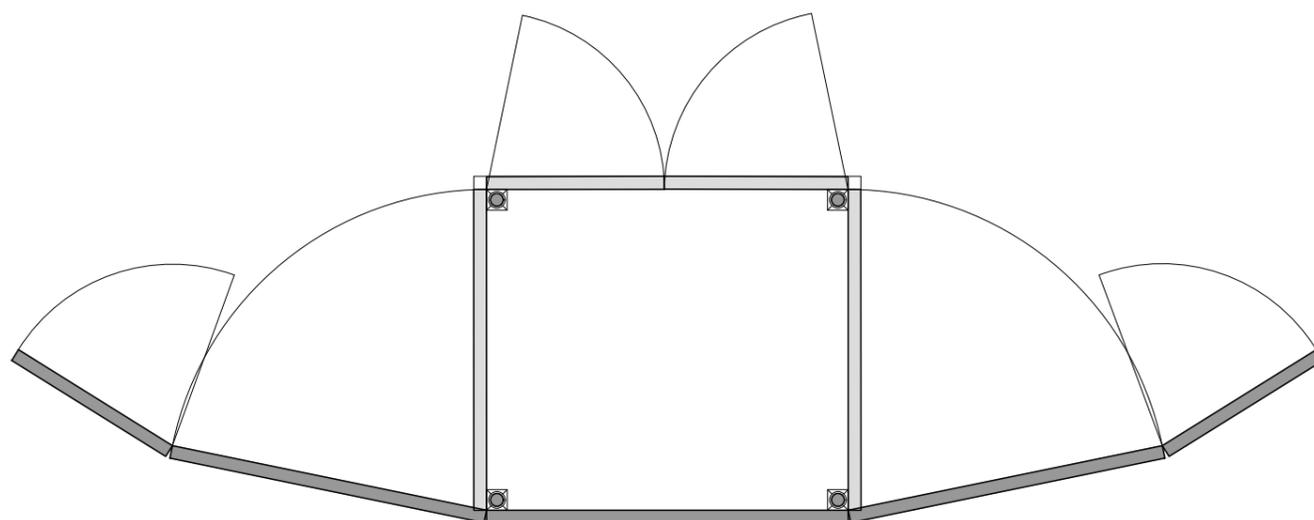
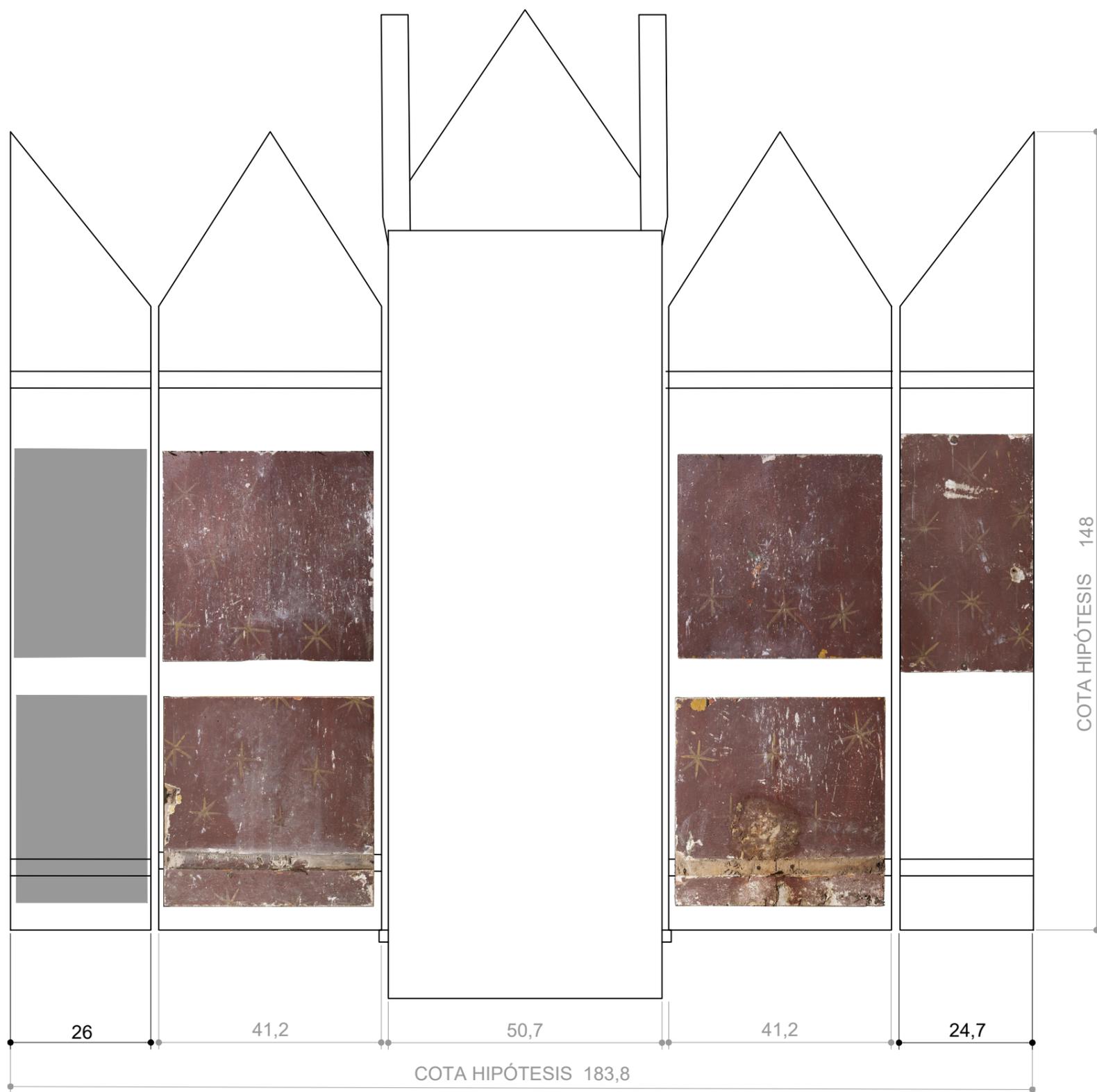
100

RETABLO DE ARANA II



ANVERSO





COTAS EN CENTÍMETROS

0 10 20 30 40 50

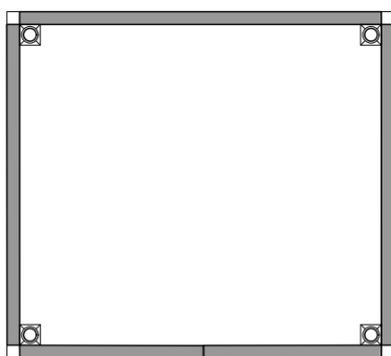
100

RETABLO DE ARANA II



REVERSO





COTAS EN CENTÍMETROS

0 10 20 30 40 50

100

RETABLO DE ARANA II



REVERSO (CERRADO)





Virtualización del retablo cerrado



Virtualización del retablo cerrado



Virtualización del retablo abierto



Virtualización del retablo abierto